

言語学概論 FALL 2016 #11 / 大阪大谷大学

## 呼称と挨拶

- 親族名称
  - 英語、日本語、中国語、韓国語、...
- 並行イトコと交差イトコ

言語学概論 FALL 2016 #11 / 大阪大谷大学

## 挨拶

### 問題

- このCMは何を伝えたいのでしょうか

## 挨拶

- 日本語の多くの挨拶は、教育によって導入された
- 決まった挨拶のない言語も多い
  - こんにちは / さようなら
  - いただきます / 行ってらっしゃい / たいだいま / おかえり
  - いただきます / ごちそうさま
- 逆に、日本語以外では決まった挨拶があるが、日本語にはない例はあるでしょうか？

## ことわざ

- 「親しき仲にも礼儀あり」
- vs.
- 「一家人不说两家话」

## 誤るときに決まった言い方を使いますか？

	日本	中国
他人に	100%	100%
同級生に	98.3%	97.1%
親友に	96.7%	10.0%
母親に	96.7%	1.7%

	日本	中国
目上に	100%	100%
目下に	100%	17.5%

張 (2008), 滝浦 (2013)

- あなたは友達に借りた本をなくしてしまいました。なんて言いますか？

- 日本人の80%は、謝罪→説明→謝罪
- 中国人・韓国人で、謝罪。名前を呼ぶ、気持ちについて触れるなどが多い

内山 (2006), 滝浦 (2013)

## 呼称

### T/V 代名詞

	T (親称)	V (敬称)
フランス語	<i>Tu</i>	<i>Vous</i>
ドイツ語	<i>Du</i>	<i>Sie</i>
スペイン語	<i>Tú</i>	<i>Usted</i>
中国語	你 ( <i>Nǐ</i> )	您 ( <i>Nín</i> )
英語	( <i>Thou</i> )	<i>You</i>

### 日本語の二人称

- 日本語や韓国語には、（場面を問わず一般的に使える）丁寧な二人称は存在しない。
- 敬意逡減の法則
  - おまえ, 貴様
  - ドイツ語 *Ihr*, スペイン語 *vos*
- では、どうする？

## 日本語の二人称

- 佐藤さん, 吉田様, etc.
- 社長, 先生 (x教員) (x講師), お客様, お母さん, etc.

## 日本語の二人称

- あるいは、そもそも相手を指す言葉を使わない。
- では、どうして誰の話をしているのか、わけがわからなくなるの难道う？
  - 敬語
  - 直示動詞
  - 証拠性

## 日本語の二人称

- 目下には
  - コーヒー要る？
- 目上には
  - ??コーヒーをお飲みになりたいですか。
  - コーヒー入りました。

## 日本語の二人称

- 目下には
  - 君の発表、上手だったよ。
- 目上には
  - ??先生のご発表、お上手でしたよ。
  - 大変勉強になりました。

## ジェンダー

### 言語にみる性差別

- 英語の場合...
- Generic *man* and *he*
  - *Everyone should bring his(?) deposit on Monday.*
- *policeman, fireman, salesman*
- *lion/lioness, actor/actress, hero/heroine, etc.*

- 日本語（あるいは、それ以外の言語）で、似たような例はありますか？

### 日本語の例

- 女王、女医、女流作家
- 保母、看護婦
- 主人、奥さん

## 性の区別のない代名詞？

## 性の区別のない代名詞？

- 日本語の「彼」「彼女」の歴史はとても浅い
- 中国語、韓国語も

聞いた。

夏目漱石 (1908) 三四郎

言のまま<sup>はしごだん</sup>梯子段を降りて横手の女関から、図書館わき

**かのおんな**

↓

の<sup>ハズバンド</sup>夫になれるか」  
籍子に愛せられるという事実そのものが、<sup>かのおんな</sup>彼女の<sup>ハズバンド</sup>夫  
まで疑問である。三四郎は首を傾けた。

## リアクションペーパー

- 「性の区別のない代名詞を作る」という案に賛成ですか？